

Szerkesztőségi iroda:  
Nagybecskerek,  
Zápoly-utca 1-és szám,  
hová a lap szellemi részét illető  
minden közlemény intézendő.  
Kiadóhivatal:  
Pleitiz Fer. Pál könyvnyomdája  
Nagybecskerek, Zápoly-utca 1.  
hová a hirdetések, az előfizeté-  
sek és a lap szétküldésére vo-  
natkozó felelősségek intézendők.  
Telefon 21. szám.

# TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Feloldó szerkesztő: Dr. Brájer Lajos.

Előfizetési árak:  
Egész évre ..... 24 kor.  
Félévre ..... 12 .  
Negyedévre ..... 6 .  
Egy hónapra ..... 2 .  
— Egyes szám ára 8 fill.

Hirdetések  
a kiadóhivatalban fogadtatnak el.  
Azonkívül az összes hirdetési  
irodáknál.

Megjelenik  
vasár- és ünnepnapok kivételével  
mindennap délután 5 órakor.

Nagybecskerek, 1907.

XXXVI. évfolyam. 55. szám.

Csütörtök, március 7.

## Az alkotmánybiztosítékok.

— Politikai munkatársunktól. —  
Budapest, március 7.

Az alkotmánybiztosítékok ügye egyéb aktuális és sürgősen megoldandó fontos dolgok miatt némileg háttérbe szorult a politikában.

Ez némelyek előtt bizonyos nyugtalan-ságot keletkezett s azt hiszik, hogy a kormány elejti programjának ezt a részét.

Természetes, hogy erről szó sincs s ezt igazolja Andrassy Gyula gróf belügy-miniszternek az a legutóbbi leirata, amely-lyel az alkotmánybiztosítékokat sürgető fő-város felterjesztésére felelt.

Ebben a leiratában konstatálja a bel-ügyminiszter, hogy a kormány a királynak a trónbeszédben foglalt kijelentéséhez hiven az országgyűlés előtt ismeretes program-jának erre vonatkozó részét az előkészítés alatt álló törvényjavaslatok után mielőbb megvalósítani szándékozik.

Bár a komoly politikusok előtt nem hargzik ujsággént Andrassy kijelentése s ezek között nem kell kétségeket és aggo-dalmakat elhárítani az alkotmánybizto-sítékok felől, mindazáltal nem hiábavaló ez irányban olyan határozott kormánynyilat-kozatot, mint amilyen Andrassyé.

Természetes, hogy az alkotmánybiz-tosítékok megoldása nem mehet csak egy hirtelenében. A kérdést minden oldalról meg kell vizsgálni Számba kell venni, hogy — mint a miniszter írja — nemcsak hadi időkre kell preveniálnunk, hanem béke idején is alkalmasoknak kell lenniök hétköznapi feladataik számára intézmé-nyeinknek. Éppen a lezajlott válság rend-jén akárhány törvényünkről kitűnt, hogy

a hatalommal szemben nem egyéb papi-rosnál, amit átlukasztani még csak szu-ronyra sincs szükség, rosszul tennők, ha most, mikor meg van a mód s a lehető-ség, hogy alkotmányunkat körülbástyázzuk, ha most megint papirosunkát végeznénk.

Az alkotmánybiztosítékok dolgában tehát alapos, minden részletében emberi-leg tökéletes munkát kell végezni.

Össze kell szedni a mult tapasztalatait s azokból leszűrni a jövőt, már t. i. annyira, amennyire emberi észszel a jövő eshetőségeit meg tudják mérni.

Mert kétélű fegyver is lehet esetleg. Elvégre a jövő eshetőségei mégis kiszámít-hatlanok. Jöhetnek idők, amikor szeszély, makacsság, vagy boszu valóban országos érdeknek szegül ellene s esetleg egyesek vagy egyes vidékek hatalmi mámorukban fittyet hánynak nagy állami érdekeknek s így az állam önmaga ellen kovácsolt fegyvert.

Nagyon megfontoltan, nagyon körül-tekintően nyulhatni ilyenképen az alkot-mánybiztosítékok megoldásához s ahol ilyen körültekintő munkára van szükség, az az intézmény nem lehet meg máról holnapra. Ezért nem kell tehát e körül nyugtalanzkodni.

**A telekkönyvi reform.** A magyar általános polgári törvénykönyv tervezetét előkészítő ál-landó bizottság kedden délután dr. Iming Konrad államtitkár elnöklele alatt folytatta a telekkönyvi reformot érintő kérdések tárgyalását az igazságügyi miniszteriumban. Napirenden volt a felülpítményi jog (Superficies) és a telki terhek kérdéseinek tárgyalása.

## Torontál vármegye selyemtenyésztése.

— Az országos selyemtenyésztési főfelügyelő jelentése. —  
II.

Végre még két kéressel fordulunk a fő-szolgabíró urakhoz és pedig először arra kérjük, miszerint a szederfapusztításokkal és kivágások-kal szemben teljes szigorral sziveskedjenek el-járni és ne méltóztatassanak azt hinni hogy a szederfa kivágása és elpusztítása által okozott kárt olyan könnyen leheessen pótolni újabb szederfák kitűltetésével. Hiszen tudjuk, hogy mennyi bajjal és viszontagsággal jár a fiatal fák felnevelése és hogy minő veszteség a tenyésztőkre nézve, hogy a fiatal fák kellő fejlődéséig meg lettek fosztva a régi fák használatától.

Ezzel kapcsolatban nem hallgathatjuk el azon megdöbbentő tapasztalatot, hogy a közsé-gek milyen enyhén bírálják el a szederfakivágá-sokat. Nem egy esetet tudnánk felhozni, hogy a kiszabott büntetés egy tizedrészét sem tette an-nak az értékeknek, amire becsülték a kivágott fát. Ilyen eljárás természetesen nem gátolja meg a szederfakivágásokat.

A másik kérestrünk pedig a lomszedés biz-tosítása iránti szives intézkedés.

Igaz, hogy most már kevesebb az eset, hogy egyes községekben gátolják a selyemtenyésztőket a köztereken álló szederfák szabad használatá-ban. De azért mégis fordulnak elő esetek, hogy többben azért nem vállalnak hernyókat, mert tar-tanak a lomszedésgátlásokkal járó kellemetlensé-gektől.

Különösen veszedelmes surlódások kelet-keznek abból, hogy egyes községekben pálinka-főzésre akarják használni a köztereken álló szeder-fák gyümölcsét.

Ezzel ugyyszólván lehetlenné teszik a selyem-tenyésztést, holott ez a legjobban virulhatna a szederfa bősége mellett.

A köztereken álló szederfák közvagyont ké-peztén, rendeltetésének legmegfelelőbbben ugy használható ki ezen közvagyon, ha ezt azoknak juttatjuk, akik a legszegényebbek és egyuttal a legszámosabbak és akik leginkább utalva vannak a selyemtenyésztésre. Azzal, hogy a köztereken

## A „TORONTÁL” tárcája.

### A napfény.

Részlet Dr. Klein Mór „Héber költők” című művéből.

Ki fogja fel a nagy hatalmat,  
Améy nekünk módot nyujthat,  
Hogy a napnak állásával,  
Földhöz való viszonyával,  
Napokat és esztendőket,  
Idő szárnyán eltűnöket  
Biztosan kiszámíthatunk,  
Hiba nélkül meg tudhatunk?  
Ó az, amely rügyet fakaszt  
Fákat gyümölcsössel eláraszt  
S a Hécsillag s Orionnal  
Megduzzasztja méz zamattal.  
Hét hónapig észak felé  
Úját veszi, s' mindentüvé  
Tűzes sugarakat lövel,  
Vizet forraszt, követ perzsél,  
Fákon gyümölcsöket érlel,  
Cserjét, bokrot nagyra növel.  
Nyomán a nap hosszabb lézen,  
Sőt hat hónapig egészen  
Ritart a nap egy földrészen  
S' erre nézve nincsen kétség,  
De van döntő bizonyíték.

Majd más hat hónapon belül,  
Utjában dél felé kerül,  
Ugy, hogy olyan hely is akad,  
Melyre rémes éjjel szakad,  
Hat hónapos hosszu éjjel,  
Kisértetes sötétséggel.  
Ebből csak parányi részben,  
Tudjuk meg a teremtésben  
Végbe menő tüneteket  
S titkon működő erőket.  
És a szolga nagyságából,  
Erejből, hatalmából  
Ráismerünk a gazdára,  
Ki tenyt pazarol szolgájára!

### Hajadon.

— Nyílt levél egy hajadonhoz. —  
(A „Torontál” eredeti tárcája.)

Bocsásson meg, hogy megszólítással nem ihletem, de valóban úgy vagyok vele, hogy nem tudom melyik megszólítást használjam. Egy sárga, elavult hírlap „Középkor a XIX. században” című cikkében azt olvasom, hogy a mai udvariassá-gunkhoz tartozó „Nagysád” oly banális valami, ami alatt semmi mást nem lehet érteni, mint a „nő” lekisebbitését. Mert ez a „nagyságos”-nak sem nem rövidítése, sem nem egyszerűítése, de ha az volna is, bizonyos, hogy a mindennapi társadalmi életben 100 „nagysád” közül 99 nem

lenne „nagyságos”. De mert a nőt, kivált ha még azt se tudjuk férjezett-e már, avagy „hajadon” leány; fiatal-e vagy idős; elvált-e vagy özvegy — de akit mégis valahogy csak szólítanunk kell — és kiknek (kivált ma) gondolkozását sem tud-juk, hogyha vajjon az „asszonyom”, „nagy-asszonyom”, „kisasszonyom”, „hölgyem” elneve-zést nem-e kicsinyelnék; avagy a férjük, vagy ma a nő emancipáció korában a saját életfoglal-kozásuk után nevezve szólítanók meg, nem-e udvariatlannak tartanának, de akit hát mégis csak meg akarunk szólítani, azt mondjuk nagy komolyan: „Nagysád!” Értelme az igaz nincs, de jó kiségitő szó, akárcsak az „izé”. Már pedig azt tartom, ha a „nő”-vel szemben csak „kise-gítő” kifejezésekkel kell élni, ez bizony arra a nőre, magára a „nőnem”-re nem valami bizelgő, valósággal lealacsonyító.

Én csak azt csodálom, hogy a női nagy-kérdéseket feszegető apostolok mért csak szent Ágoston tana, szent Hilárius kijelentése és a mançoni concilium határozata ellen foglalnak állást, mikor ezek okos, művelt ember előtt ugy-sem érnek annyit sem, mint . . . mint (Bernáth Gázsiként) „az idvezüléshez mitse ér a torony tetején levő kereszt balszárán fészkelődő szunyog . . . est alkonyon”, mért nem inkább azt a kér-dést tűzik maguk elé, melyet gróf Mikó Imre, Madách, Székács József, Gyula Pál, Tompa, avagy az idegenek közül: Beuve, Taylor, Helps Arthur,

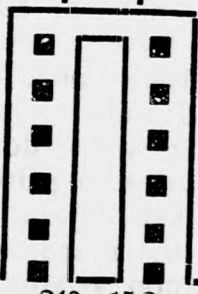
Alapítottott 1870.

„A pillangóhoz”.

## BENÓ TESTVÉREK

EZELŐTT KOKITS A. F.

NAGYBECSKEREK.



Női ruhadisz, kalapvirág, fűzők, ingek, alsószoknyák, kötények, harisnyák, gal-lérok és övek raktára.

ÁLLANDÓ JÁTEKSZER-KIÁLLÍTÁS.  
Vidéki megrendelések szivesen eszközöltetnek.

álló szederfák gyümölcséből a jobb módúak pálinkát főznek, ugyazólván kivesszik a szegény ember szájából a kenyert.

Szegény selyemtenyésztők érdekében tehát melegen kerjük a hatóságokat, miszerint erélyesen sziveskedjenek intézkedni, hogy az utcákon, köztereken és közutak mentén álló szederfákat első sorban és háborítatlanul azok használják.

A lombszedés biztosítására lejjebbnek bizonyult némely községnek azon intézkedése, hogy mindjárt a tenyésztés kezdetén kiosztják a szederfákat a tenyésztők között és minden tenyésztő csak a részére kijelölt fákról szedhet levelet.

Hogy az ilyen fűvös intézkedés nem jár lehetetlenséggel, ezt igazolja az, hogy Torontál-vármegyében 94 községben van gyakorlatban a szederfák kiosztása. Így hát nem lesz szerénytelen azon kérésünk, miszerint ismert befolyásukat méltóztatnának olyképp érvényesíteni, hogy a szederfák kiosztását és a lombszedés ellenőrzését minden selyemtenyésztő községben léptetnék életbe.

Ezek után Nagyméltóságod kegyes engedelmével megemlékezem azokról, akik az elmúlt esztendőben sem vonták meg jóakaratu támogatásukat az ügytől. Mindenekelőtt hálaomat fejezem ki a vármegye hatóságainak és a vármegyében működő államépítészeti hivatalnak.

Továbbá legbensőbb köszönetemet fejezem ki: Gelsinger Gyula farkasdi jegyzőnek; Belicska Gusztáv botosi jegyzőnek; Weber Ágoston aurélházi jegyzőnek; Thöressz Jakab billédi jegyzőnek; Schannen Károly bobbai jegyzőnek; Kelemen Márton csenei jegyzőnek és Georg Antal petekikeltőnek; Schuld Péter nagyjécsai jegyzőnek és Götter János albirónak, Walzer András torontálujvári jegyzőnek, Bene Géza keviszlői jegyzőnek; Popov Szvéra kismargittai jegyzőnek; Mihályfi Mihály istvánvölgyi jegyzőnek és Hanzmann János tanítónak; Greskovics Kálmán úrményházi jegyzőnek; Jaunczer Mátyás kisési tanítónak, Burghardt Ádám perjámosi petekikeltőnek; Szavity Szilárd basahidi jegyzőnek és Langenfelder Márton petekikeltőnek; Szász Lőrinc mokri közséi gazdának; az előjáróságnak Révaufjan; Vucsetics Árpád perlaszi I. jegyzőnek, Müller Ferenc II. od jegyzőnek, Eisler Gyula és Szakics Sztóján tanítóknak; Molnár János románécskai jegyzőnek és Palanecski György birónak; az előjáróságnak Rudolfsnádton; Benedek Zoltán muzslyai közséi jegyzőnek, Pokrea János segédjegyzőnek és Hochwarter Károly közséi irnoknak; Farkas Péter egyházaskéri r. k. tanítónak; Enyedi Mór csókai jegyzőnek; Schön Lőrinc feketetői r. k. tanító, petekikeltőnek; az előjáróságnak Kúbekházan; Lázár Péter tiszaszentmiklósi jegyzőnek és Mundloch Jakab birónak; Feischer Gyula gyúlvézi jegyzőnek; Bodó Mátyás magyarritzei jegyzőnek, Vihely Géza grabóczi jegyzőnek; Sorsch Pál károlyligeti közséi tanítónak; Korek Ernő kiskomlósi közséi jegyzőnek; Gerő Károly kisorozsi közséi jegyzőnek; Horvath Karoly kistószegi közséi jegyzőnek; Adam Sandor magyarcernyai közséi jegyzőnek; Keiser Péter mollyfalvai petekikeltő-

nek; Berecz Árpád nagykomlósi közséi jegyzőnek; Horvath Károly nagytószegi közséi jegyzőnek; Bóba József zombolyai cipész, kikeltőnek; Zappe Péter tóbai jegyzőnek és Agárdi N. uradalmi tanítónak; az előjáróságnak Kisteremián; Lászlóffy János óbessenyői közséi jegyzőnek, kik a selyem- és szederfatenyésztés terén jó indulattal támogatták a szegény selyemtenyésztők érdekét. (Folyt. köv.)

# HIREK.

## Tájékoztató.

A gőzfürdő (telefon 118. szám) minden nap reggeli 1/2 órától kezdve délig az urak részére nyitva van; hölgyek részére minden kedden és pénteken déltől 5 óráig délután; ugyanazon napokon este 1/2 óráig urak részére is. Vidéki hölgyek részére minden nap délelben gőzfürdő. A kádfürdő egész nap nyitva marad.

A Torontál-vármegyei Magyar Közművelődési Egyesület ingyenes olvasóhelyisége nyitva minden nap délután 5 órától este 10 óráig, vasár- és ünnepnapon délután 2 órától este 10 óráig.

Március 10. Vörös-kereszt közgyűlése.  
Március 11. Közig. bizottság ülése.  
Március 12. Megyei közp. vál. ülése.  
Március 17. Közművelődési egylet közgyűlése.

— Személyi hír. Jankó Agost alispán ma Pancsovára utazott, ahol az ottani sorozásokon elnököl.

— A főispán Nagykikindán. Nagykikindáról jelentik: Botka Béla főispán, dr. Mihálovits Ödön árvaszéki elnök, Szilágyi Albert m. aljegyző, Beller megyei alügyész, Krumenacker számvívó és Kegey pénzügyi titkár, kíséretében folyó hó 4-én városunkba érkezett a város ügykezelésének megvizsgálása végett. Két napig tartó beható vizsgálat eredménye, hogy a főispán mindent a legnagyobb rendben talál és elismerését fejezte ki dr. Bogdán Zsivkó polgármester és Augusztin Miklós városi főjegyző előtt. A főispán 5-én délelben látogatást tett a kir. törvényszéki elnök, Eidenmüller kir. járásbíró, Devan kir. ügyésznel, a hitközségi elnökkel és a lelkészekkel, Bayer Alajos ügyvédnel, dr. Valovics Gyula főigazgató főorvosnál stb. 5-ikén a főszolgabírói hivatalt vizsgálta meg a főispán, amelyet szintén a legpéldásabb rendben talált.

Kedden este a főispán tiszteletére a Nemzeti-szálló disztermében bankettet rendezett Nagykikinda város közönsége. A banketten körülbelül 200-an vettek részt. Az első folközöntőt dr. Bogdán Zsivkó polgármester mondta, fűvözölvén a főispánt Nagykikinda város közön-

sége nevében, kinek működéséhez a vármegye lakossága nagy reményeket fűz, ismervén őt, mint fáradhatlan hivatalnokot és erős kezű főnököt. Botka főispán szívélyes, szellemes fordulatokban gazdag beszédben köszönte meg az fűvözlést és a banketten megnyitkozódó tiszteletnek a kifejezését. Majd Fekete Gyula ev. ref. lelkész és utána dr. Rosenstein Mór főrabbi mondtak beszédeket. A jelenlevők az összes tősztokat nagy tetszéssel fogadták és szünni nem akaró éljenzéssel ünnepezték a főispánt.

— Püspöki pásztorlevél. Ma jelent meg Németh József püspök ezidai harmadik pásztorlevele, melyben a püspök elsősorban az oltári szentség őrzetére vonatkozólag ad különféle utasításokat papjainak, majd különféle római kuriai rendeleteket közöl, ezek közt az apácagyónatatók joghatóságára vonatkozó rendeleteket. Tartalmazza ezeken kívül a pásztorlevél a vallás- és közoktatásügyi miniszternek egy rendeletét, mely szerint valamely bevett vallásfelekezeten kívül állók részéről a baptista vallásfelekezetbe való beépések ez idő szerint csak a székesfőváros polgármestere előtt, továbbá, hogy valamely bevett vallásfelekezetből a baptista vallásfelekezetbe való áttérések, ma csak a budapesti baptista hitközség előjárója előtt történhet érvényesen. Tudatja továbbá a püspök papságával a vallás- és közoktatásügyi miniszternek azon határozatát, hogy a földesgazdák háztartásában élő gyermekek párbérfizetési kötelezettség tekintetében fődeknek tekintendők és hogy egy fölmerült hatásköri összehittőzés alkalmából a minisztertanács magánlaknak nyilvánította az egyleti helyiséget. Végül elporentálja Thész János volt perjámosi esperes-plébánost és pályázatot hirdet egy perjámosi, mint a szeged-rókusi plébánia javadalmára. A perjámosi plébániai állásra vonatkozó kérvények e hó 20-ig a zágrábi érsekhez, mint kegyurhoz, a szeged-rókusi plébániára vonatkozó kérvények pedig e hó 20-ig Szeged szab. kir. város tanácsához, mint kegyurasághoz intézendők.

— Népies hangverseny. A tegnapi második népies hangverseny ismét beigazolta, hogy a közönség mindjobban és jobban érdeklődik a filharmoniai egyesület rendezte esték iránt s méltányolni kezdi Ripka Imre karnagy és derek gárdájának komoly, ambiciózus munkáját. Az egyes zeneszámokat tegnap is kifogástalan szabotossággal játszották s a közönség nem is fukarodott tetszésnyilvánításával. Nagy sikere volt tegnap is Schneider Miklósnak, ki Beriot A-moll hegedű-hangversenyét adta elő az önkiváló technikájával és meleg érzéstől áthatott játékkal. A szünni nem akaró tapsnak engedve Schneider, számtalan ráadásal kedveskedett a hallgatóságoknak. De meleg elismeréssel kell szólnunk Kecskeméty Károly és Kadelburger Ede urak-

Holmes, Smith Sidoey hoztak felszínre, hogy milyen legyen a nő mint „hajadon-leány”, mint feleség, mint anya, mint hitves, mint házidő. Mi tegye őt nagygyá, nemessé, voozóbba s hogy legyen ő Garay-ként a férfi pálya: koronája

Kezdem tehát a levelem!

A megtiszteltetést köszönöm. Szép és nagy feladatot bízott reám. Mondhatom, feltaladja erőmet. De a megtiszteltetést megbecsülné, kedves kötelességemnek tartom, hogy feleljek a kérdésre.

A „hajadon” szó a magyar nyelvvel „csaknem” egyidős. Ugy tessék érteni, hogy ezen szóhoz kötött fogalom egyidős a magyar nyelvvel.

E szerint tehát különbséget kell tenni a szó „származása” és ennek „jelentése” között.

A származása ennek is, mint a magyar nemzetnek, a messze homályban vész el. Hunfalvy, Vambéry, Budenz, Safarik, sőt még jóval előbb Bonfin, Porfirigenius, Böles Leó, egy sem tudott határozott kijelentést tenni a nyelv eredetére nézve. És én azt is merem hinni, sőt állítani, hogy tiszta, más népek nyelvéből teljesen ment nemzeti nyelv nem volt, nincs, és nem is lehet. Minden, ami volt, van és lesz a természetben, alá van vetve a fejlődés, megérés és hanyatlás, (elagás, kimulásnak).

A magyar nemzet is bárhol lett legyen hazája, érintkezett más népekkel, ezek több-kevesebb behatással voltak egész életére, így nyelvére is. Ázsiában baragolva, hol ide, hol oda, elszakadva nyelvokonainktól az egyes fogalmak kifejezésére az érintkezés és fejlődés szerint veszünk fel egyes szavakat, amelyek azután a nyelv sajátosságának megfelelőleg alakulnak át úgy a külalakban, a betűben, mint a kifejezésben, a hangban.

Uraltatji eredetünket el nem tagadhatva, a finn, vogul, osztjak, szamojed, c-uvass, ersza, mobsa stb. nyelvekkel oly meglepően hasonló hangzattal bíró szavaink voltak és vannak az egy és ugyanazonos fogalmak kifejezésére, hogy kis jóakaratu és megtaláltuk a szó leszármazását.

Igy a „hajadon” szónál is. Az ugor nyelvek csaknem mindenikében előfordul a kaj, kaj, kaj. Ha most tudjuk azt, hogy ezen szavak „szörzetet” jelentenek és tudjuk, hogy ezen szavakban előforduló alhangzók erős „k”-ja a magyarban „h”-ra lágyul és a magánhangzók a lágy „j”-re olvadnak át, mindjárt előáll a magyarban ma is szörzetet jelentő szó, a „haj”.

Ha most még azt is tudjuk, hogy az ugor nyelvek legtöbbjében az emberi test főrészt, a magyar nyelven ugynevezett „fő-t” (fejét): paa, pong szavakkal fejezik ki és tudjuk, hogy a magyar a keményhangzókat lágyakra alakítja át és az ő faji szokásán-k megfelelőleg egyes hangokat kihagy, más helyt valamivel pótolja, azonnal reá jövőnk paa, pong szavakból alkotta nyelvünk tovább a haj-hoz, a-don szót.

Mig tehát mondjuk a vogulban „kaj-pong” jelentette a test főrészen levő szörzetet, addig a magyarban ezt a „haj (\*) don (g)” fejezte ki.

Ezek szerint a „haj-don” szó jelentette a magyarban szintúgy, mint a vogulban a test főrészen (a fejen) levő szörzetet, vagyis röviden a haj-at.

Ez amit e szó etimológiájáról megtudtam.

Ha most ezen túlmenve, ösmérjük néptünk sajátos viseletét s tudjuk, hogy nőink különböző életkorokban, különböző viseletben jelentek meg, így a még gyermekkorban levő, de sőt a felserdült leány is fedetlen bagyta fejét, úgy hogy haja látszott — a már mátká sorban levő fejlődött, a pártát — a hitvesnek már a haja befonva fejére van tűzve és arra fejkötőt tesz stb., önkéntelen reá jövőnk, hogy őseink nők közül azt, aki még férjnél nincs, hajadonnak nevezték.

Erről meggyőző a hajadon latin elnevezése is. Latinul ugyanis a haj-dont az „innupus”, „non velatus” szavak fejezik ki. Ezek közül az „innupus” jelenti azt a személyt, aki még házasságot nem él, a „non velatus” pedig befedtelent jelent.

Mint hogy pedig, miként említém, hogy az a

leány, aki már mátká sorba van jogositott a fejét feldiszíteni (párta) befedni, ezt megkülönböztetésül használja attól, aki még arra nem jogositott.

Ezzel azután meg van mondva, hogy mit ért a magyar nyelv hajadon alatt. Érti szabatosabban azt a nőszemélyt, aki család állapotára nézve sem nem férjes, sem nem özvegy (elvált).

Őseink tehát a hajadon szót már valószínűen ázsiai hazájukban is ösmerték és hogy ennek már akkor is ugyanazt az értelmet adták, amit már értünk alatta, valószínű abból, hogy a névtelen Kézay Simon, Márk és a régi historikusok „hajadon”-ról emlékezőek és az Árpád-házi királyaink már a „hajadonok” jogi állapotával is foglalkoznak, amiből később a hajadon jog fejlődött ki, szemben a leánygyeddél és az özvegyi joggal.

Egy bizonyos, hogy bármiként nevezték őseink a nőt, mindig és mindenütt nagy tiszteletben tartották. A feleség, urasszony, asszonyom elnevezések mind ezt bizonyítják. Nincs az istennek egyetlen nemzete sem, amelyiknek költői több és változatosabb, kedveskedőbb szavakkal tudnák ihletni a nőt, mint a magyar. Van-e az összes művelt nemzetek között, azok bármelyikében a nőknek anyai kodifikált joga, mint volt és van a magyar nőnek. És... bármily vadarkölcsök uralták is a népvándorlás korában a népeket, így a magyarokat is, ők azért már akkor is a női kultuszban tüntek fel. A családi élet belsejében a ház asszonya az egyed-uralkodó. Ő az uró. Innen van azután, hogy a keresztény vallás nemes munkája nálunk annál könnyebben ment, mert itt a nő-kultusz már megteremtette a nemes erkölcsöket s azokat neki csak szelidítenie kellett s innen van az, hogy a Szent István által kezdeményezett Sztiz Mária kultusz sehol nem emelkedett oly magas erkölcsi tartalomra, mint nálunk, mindaddig, mig nem annak belső erkölcsi értékeiből a mai kor igen sok zománcot le nem törött.

Hegedűs János.

ról is.  
kal de  
A zen  
nyitár  
ból; K  
szállás  
b) Blo  
Strausz  
gyar tá  
és Wal  
lendüle  
zönség  
termét  
egyes s  
pesti le  
vár kül  
miniszte  
kultusz  
Szabolc  
Budape  
is, közt  
Hódy  
Imre.  
polgárm  
müket,  
a magy  
Weke  
kijelent  
nemzet  
annak  
Temev  
állítaná  
viselője  
beszél.  
jait, ho  
akaratt  
vélyes  
ezután  
fűvözö  
tette, ho  
sági miss  
kétsége  
is, hogy  
évtizedek  
tett ki, h  
teljesíth  
alkozott  
állításával  
készülő  
Bizonyára  
apreciáln  
missziójá  
eszközök  
dolog e  
többit, de  
nizster be  
zéssel fog  
— E  
rendítő  
Dra gu  
paraszt  
szida ne  
szokás sz  
a mikor  
mult ősz  
maga alá  
iszonyu z  
szédok fi  
szerecsé  
voltak. A  
és Bencz  
kiszállott  
tot, hogy  
— T  
leányra te  
Anna a  
kivel csak  
ját, Vár  
csak keze  
lopta az  
kinek ez  
Gimpel J  
tett s a  
Pápa  
loptak el  
hogy a  
lopta el.  
Két  
kalapskatt  
dosott. A  
indította  
azzal vé  
tudjanak  
— O  
Torontálva  
tavaszi or  
tartják me  
— T  
novits-utca  
zálogcédul  
átvehet a

## TÁVIRATOK.

## Országgyűlés.

— A képviselőház ülése. —

Budapest, március 7. (A „Torontál“ eredeti távirata) A képviselőház ma délelőtti ülést tartott.

ról is, kik tökéletes harsona, illetve hegedűjátékukkal derekasan kiérdemelték a közönség tapsait. A zenekar előadta Kéler Béla: „Czokonay-nyitány“-át; Delibes Leó: egyvelegét „Coppelia“-ból; Kreutzer C.: egyvelegét a „Granadai éjjeli szállás“-ból. a) Schumann: „Gyermekregék“, b) Blon: „A manók tánca“ című darabjait; Strausz J.: egy tizes keringőjét; Brahms: „Magyar táncait“; Souppé: „Pajkos deákok“ nyitányját és Waldteufel: „Espagne“ keringőjét, valamennyit lendülettel és kifogástalan szabatossággal. A közönség egészen megtöltötte a Rózsa-kávéház termét s mint említettük, szívesen tapsolt az egyes számoknak.

— Temesvár a harmadik egyetemért. Budapesti levelezőnk jelenti: Tegnap délelőtti Temesvár küldöttsége tisztelt Wekerle Sándor miniszterelnöknel és gróf Apponyi Albert kultuszminiszternél. A küldöttség tagjai közt volt Szabolcska Mihály, a költő is. A küldöttséghez Budapesten csatlakoztak a délvideki képviselők is, köztük a torontáliai közül Baross János, Hódy Gyula, Várady Imre dr. és Várnay Imre. A küldöttség nevében Teibisz Károly polgármester kérte a minisztert, támogassa kérésüket, hogy a harmadik egyetemet Temesvárott, a magyarság e déli empirián állítsák fel. Wekerle Sándor dr. miniszterelnök válaszában kijelentette, hogy teljes tudatában van Temesvár nemzeti és kulturális jelentőségének és midőn annak a meggyőződésének ad kifejezést, hogy Temesvár hivatva van arra, hogy ott főiskolát állítsanak fel, nem mint Temesvár város képviselője, hanem mint országos érdeke szószólója beszél. Midőn még biztosította a küldöttség tagjait, hogy kérésük teljesítését a legnagyobb jóakarattal fogja megfontolás tárgyává tenni, szívesen bucsut vett a küldöttség tagjaitól, akik ezután Apponyi Albert vallás- és közoktatásügyi minisztert keresték fel. Teibisz Károly üdvözlő beszédére Apponyi válaszában kijelentette, hogy Temesvárnak kulturális, gazdasági missziója, magyar nemzeti missziója minden kétségen felülálló, valamint kétségen felül áll az is, hogy ennek a városnak polgársága az utolsó évtizedeken rendkívül dicséretes buzgóságot fejtett ki, hogy ezt a többrendbeli nemzeti missziót teljesíthesse. Mindensí, aki ezzel a dologgal foglalkozott, tudja, hogy egy harmadik egyetem felállításával hazánkban és a művelt tudós pályára készülő ifjúságnak igényei kielégítve nincsenek. Bizonyára a legteljesebb mértékkel tud mérlegelni, appreciálni a város jelentőségét és kulturális missziójában az állami támogatásra és a nagy eszközökkel való elősegítésre szerzett igényét. A dolog e stádiumában nem is várhatnának tőle többet, de nem is mondhat ennél többet. A miniszter beszédét nagy tetszéssel és lelkes éljenzéssel fogadta a küldöttség.

— Elevenen elfelve Borzalmas és megrendítő esetet jelentenek Nagykomlósról. Ifj. Draguneszku János 22 éves fiatal román paraszt tegnapelőtt együtt aludt Risztin Perzida nevű 18 éves fiatal feleségével, parasztszokás szerint, az istállóban. Egyszerre éjfél tájt, a mikor a fiatal pár édes álomba merült, csak a mult órákkal vert falból épült istálló fala bedőlt, maga alá temetve a fiatal házasságot. Mire az izonyu zajra az öreg Draguneszku és a szomszédok figyelmessé lettek és a romhalmaz alul a szerencsétleneket kiszabadították, már halottak voltak. Az ügyben Daván nagyikindai bír. ügyész és Benczur törvényszéki vizsgálóbíró nyomban kiszállott a helyszínre s megindította a vizsgálatot, hogy kit terhel a szerencsétlenségért felelősség.

— Tolvajkrónika. Veszedelemes tolvaj cselédleányra tette rá a csendőrség a kezét. Halmái Anna a tolvajleány, aki mindenkit meglopott, a kivel csak érintkezett. Először szolgálatadó gazdáját, Várady Józsefet lopta meg, ahonnan ami csak keze ügyébe került, mindent elvett. Meglopta azonkívül Günter Borbála cselédleányát, a kinek ezüst zsebóráját lopta el. Lopott azután Gimpel József kereskedőtől, míg végre rajtvesztett s a csendőrség gondjaiba került.

Pápa Józseftől még tavaly egy értékes szűrt loptak el. A csendőrség most azután kiderítette, hogy a szűrt Gruits Sándor nevű ember lopta el.

Két inasgyerek Schindelas kereskedőtől kalapkatulyákat és más egyéb apróságokat loptak el. A lopásra rájöttek s a csendőrség megindította ellenük az eljárást. A két inasgyerek azzal védekezik, hogy azért loptak, hogy ruhát tudjanak maguknak venni.

— Országos vásár Torontálvásárhelyen. Mint Torontálvásárhely előjárósága közli, az ottani tavaszi országos vásárt március 16-án és 17-én tartják meg.

— Talált zálogcédula. Február 27-én a Csernovits-utcában egy elzalogosított varrógépről szóló zálogcédula találtatott, melyet igazolt tulajdonosa átvehet a rendőrségnél.

Az ülés megnyitása után az elnöki előterjesztések során az elnök bemutatja Bárczay Sándornak, az új szikszói képviselőnek megbízó levelét, amelyet a szokásos fentartással tudomásul vesz a Ház.

Ezután következtek a tegnapi megbeszélés javaslatok, nevezetesen: az állami számvéviszék szervezetének módosításáról, a balatoni vasutról, a házasságra vonatkozó házai nemzetközi egyezmény becikkelyezéséről s több kisebb vicinális vasutról szóló törvényjavaslat harmadszori olvasása. A javaslatokat harmadszori olvasásban is megszavazzák.

Most a kérvények folytatódó tárgyalására került a sor, nevezetesen több vármegyének a nemzetiségi törvény megváltoztatásáról és az igazgatások megfekezését kérő kérvényei.

Lázár Zoárd helyesli a kérvényeket s elfogadja a kérvényi bizottság javaslatát, hogy a kérvények pártolólág adassanak ki a kormánynak.

Pop Csicsó István személyes kérdésben szól.

Szucsú János a kérvények ellen beszél s azt mondja, hogy a magyar vezetőpolitikusok mindig előráncigálják a nemzetiségi kérdést, ha Bécs és Magyarország között konfliktus van, mint most is a kiegyezési kérdésben, csak azért, hogy erről eltereljék a figyelmet. Tagadja, hogy nemzetiségi igazgatások volnának. A nemzetiségi törvény megváltoztatásával a mai magyar törvényhozás dezavualná az akkori magyar törvényhozókat. Indítványozza, hogy a kérvények fölött térjenek napirendre.

A nagy többség elfogadja a kérvényi bizottság javaslatát.

A többi kérvények között érdekes vita folyt Tolnavármegye kérvényénél, amely az iránt fordul a törvényhozáshoz, hogy a zsidó hitfelekezet is képviseltessék a főrendiházban, ugymint a többi hitfelekezetek is.

Hermann Ferenc előadó szerint a kérvényi bizottság javaslata az, hogy a kérvény adassék ki megfontolásra a kormánynak.

Bakonyi Samu a függetlenségi párt nevében a jogegyenlőség alapján azt javasolja, hogy a kérvény pártolólág adassék ki a kormánynak.

Buzáth Ferenc a néppárt nevében ellenzi Bakonyi javaslatát. A zsidóknak szerinte nem lehet megadni azt a jogot, mert a zsidó papok 70%-a nem is magyar honosságu s nem tudnak magyarul sem.

Batthyányi Tivadar gróf pártolja Bakonyi javaslatát s szintén a jogegyenlőség elve alapján vitatja, hogy a zsidó papoknak is meg kell adni a főrendiházi tagságot.

Mezőfi Vilmos: El kell törülni a főrendiházat.

Rátkay László pártolja Bakonyi javaslatát.

Hencz Károly ellenzi.

Ugron Gábor nem érti, hogy minek foglalkoznak most ilyen dologgal, azonban pártolja Bakonyi javaslatát.

Szavazásra került a dolog s a Ház nagy többsége a néppárt és néhány más képviselő ellenében Bakonyi javaslatát fogadja el.

Zachariás János 58 székely község kérvényét terjeszti be az erdőreform tárgyában, hogy azt a kormány sürgősen csinálja meg. A javaslat az, hogy a kérvény adassék ki mérlegelésre a kormánynak.

Nagy György azt javasolja, hogy a kérvény pártolólág adassék ki a kormánynak.

A Ház többsége a kérvényi bizottság javaslata értelmében határoz. Ezzel az ülés véget ért.

## A király látogatásai.

Budapest, március 7. (A „Torontál“ eredeti távirata.) Mint Bécsből sürgönyzik, a király tegnap hosszabb látogatást tett Mária Terézia főhercegnőnél, majd utána Windischgrätz Erzsébet hercegnőnél. Ma délelőtti a király általános kihallgatást adott.

## A miniszterelnök Bécsben.

Budapest, március 7. (A „Torontál“ eredeti távirata.) Wekerle Sándor miniszterelnök Popovics Sándor pénzügyi államtitkár kíséretében ma Bécsbe utazott.

## A tanítói javaslat és a románok.

Budapest, március 7. (A „Torontál“ eredeti távirata.) Mint a P. L. értesül, a gör. kel. románok terjedelmes memorandumban fognak állást foglalni az Apponyi-féle iskola-javaslat ellen. A nevezett lap szerint a karánsebesi és aradi román püspökök ma Budapestre érkeztek, hogy a miniszternek átadják a memorandumot. Metianu metropolita egy újságíró előtt kijelentette, hogy a törvényjavaslat ellen illetékes helyen óvással fognak élni.

## Kormányválság Romániában.

Budapest, március 7. (A „Torontál“ eredeti távirata.) Mint Bukarestből jelentik, a Cantacuzene-kormány bukása rövid idő kérdése. Beavatott helyen azt beszélük, hogy a konzervatív kormányt szabadelvű regime fogja felváltani.

## Határidő-üzlet.

Budapest, március 7. (A nagybecskereki Lloyd-társulat távirata.) A mai tőzsdén déli zárlatkor a következő árakat jegyezték: Buza (áprilisra 1907.) 14.92 — — Buza (okt. 1907.) 14.62 — — Rozs (áprilisra 1907.) 13.48 — —

## Nyíltér.



**Etvágytalanság, emésztési zavarok**  
legkönnyebben megszüntethetők *rohítschi Tempel-forrás-víz* időnkénti élvezete által. Régebbi keletű vagy idült üzemű bajoknál a *Styria-forrásvíz* (erősebb hatású) előnyösebben használható.

Magyarországi főraktár:  
Hoffmann Józsefnél, Budapest, Báthory-utca 8.

(253a - 2.1)

\*) Az e rovat alatt közöltékért nem vállal felelősséget a szerk.

## Miért

részesítik előnyben a Scott-féle Emulsiót a közönséges csukamájolajjal szemben? Mert a közönséges csukamájolaj rendszeren emésztési zavarokat idéz elő és a szervezet a csukamájolajnak csak igen parányi részét képes magába felvenni, míg a Scott-féle Emulsióban a csukamájolaj legfinomabb cseppcskékre lénvén osztva, még a leggyengébb gyomor által is könnyen emészthető. Ennek fogva a csukamájolaj oly óriási táp és gyógyereje teljes mértékben javára van a szervezetnek és új életet jelent.



A Scott-féle Emulsió valódiságának jele a „hátán nagy csukahalat vivő halász“ védjegy.

Ezen lapra való hivatkozással és 75 fillér levélbélyeg beiktatása ellenében mintával bérmentve szolgál.

Dr. BUDAI EMIL „Városi gyógyszerész“  
BUDAPEST, IV., VACI-UTCA 34/50.

Egy eredeti üveg ára: 2 K. 50 F.

Kapható minden gyógyszerárban.

## Vonatok érkezése és indulása

Nagybecskerekre, illetve Nagybecskerekről.

**Érvényes 1906. október hó 1-től.**

### Érkezik:

#### a) A nagybecskereki pályaudvarra:

Temesvár, Versecz, Zombolyáról: délelőtt 9 óra 33 p.  
Pancsováról: délután 5 óra 40 p.  
Budapest—Szegedről: reggel 7 óra 18 p.; délután 5 óra 33 perc.  
Szegedről: (motorkocsi) d. e. 9 óra 47 perc.  
Budapest—Nagykikindáról: este 9 óra 48 p.

#### b) A nagybecskerek-bégaparti pályaudvarra:

Zombolyáról, Verseczről, Alibánárról és Temesvárról: este 8 óra 05 p.  
Módosról: minden kedden, pénteken és vasárnapon reggel 6 óra 30 p.  
Pancsováról: reggel 8 óra 27 p.  
Zombolyáról: (keskenyvágányú vonal) reggel 8 óra 23 p. este 7 óra 05 p.  
Béga-szentgyörgyről: (keskenyvágányú vonal) délután 4 óra.

### Indul:

#### a) A nagybecskereki pályaudvarról:

Pancsovára: délelőtt 8 óra 10 p.; este 7 óra 5 p.  
Szeged—Budapestre: d. e. 10 óra 10 p.; este 6 óra 46 p.  
Szegedre: (motorkocsi) d. u. 1 óra.  
Nagykikinda—Budapestre: reggel 6 óra 7 p.

#### b) A nagybecskerek-bégaparti pályaudvarról:

Zombolya, Temesvár, Versecz: délután 4 óra 35 p.  
Temesvár, Versecz, Antalhalva—Pancsova és Alibánárra: reggel 3 óra 33 p.  
Zombolyára: (keskenyvágányú vonal) reggel 3 óra 58 p.; délután 5 óra 25 p.  
Módosra: minden kedden, pénteken és vasárnapon délelőtt 11 óra 39 p.  
Béga-szentgyörgyre: (keskenyvágányú vonal) délután 12 óra 30 perc.

Csenta község elöljáróságától.

110. sz. 1907.

249-32

## Hirdetmény.

A képviselőtestületnek törvényhatóságilag jóváhagyott 77/kgy. 1906. számú határozata értelmében a *negyedik tanterem felépítésével* járó munkálatok biztosítására az árlejtés ezennel kiíratik.

Felhívtnak mindazok, akik ezen 8203 kor. 98 fillérrel előirányzott munkálatot elnyerni óhajtnak, hogy a Csenta község tanácsstermében 1907. évi március hó 22-én délelőtt 9 órakor megtartandó árlejtésen jelenjenek meg.

A kikiáltási ár 10%-a bánatpénz címén készpénzben vagy hitelképes értékpapirokban az árlejtést megelőzően leteendő.

A tervek és részletes feltételek a jegyzői irodában betekinthetők.

Csenta, 1907. évi február hó 28-án.  
Grandjean Géza s. k., Gavrilovics Zsiva s. k.,  
h. jegyző. (P. H.) bíró.

258/I. szám 1907.

250-33

## Hirdetmény.

A kereskedelemügyi m. kir. miniszter ur 1907. évi február hó 13-án kelt 97.338/906. számú rendeletével a nagybecskereki posta- és távirada-épület tatarozási és átalakítási munkáit 6063 kor. 22 fillér összeg erejéig engedélyezte.

A fentemlített munkák kivételének biztosítása céljából az 1907. évi március hó 21-ik napjának d. e. 11 órájára a nagybecskereki m. kir. államépítészeti hivatal (vármegyeház) helyiségében tartandó zárt ajánlati versenytárgyalás hirdettetik.

A versenyezni óhajtnak felhívtnak, hogy a fentebbi munkálatok végrehajtásának elvállalására vonatkozó zárt ajánlataikat (az ajánlati költségvetéssel együtt) a kiűzött nap d. e. 10 órájáig a nevezett hivatalhoz annyiival inkább igyekezzenek beadni, mivel a későbbben érkezettek figyelembe nem fognak vétetni.

Az ajánlatihoz az általános feltételekben előírt, az engedélyezett költségösszeg (illetve az ajánlati költségvetés végösszege) 5%-ának megfelelő bánatpénz, (vagy a bánatpénznek az állampénztárnál) adó-

hivatalok, vámhivatalok, sóhivatalok stb. történeti letételt igazoló pénztári nyugta csatolandó.

A szóban forgó munkálatra vonatkozó műszaki művelet és részletes feltételek a nevezett m. kir. államépítészeti hivatalnál, a rendes hivatalos órákban naponként d. e. 9—12 ig megtekinthetők.

Kelt Nagybecskereken, 1907. évi március hó 1-én.

M. kir. államépítészeti hivatal.

A hivatal főnöke:

Faur,

kir. főmérnök.

10452 tilkvi szám. 1906.

254-1.1

## Árverési hirdetmény.

A törökbecsei kir. járásbíró, mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy Milovanovits István törökbecsei lakos végrehajthatónak, Csonti Jánosné született Szabó Rozália törökbecsei lakos végrehajtást szenvedő elleni 40 korona 13 fillér és járuléka iránti végrehajtási ügyében a területén fekvő következő ingatlanok, egymint:

1. a törökbecsei 88. sz. betétben A. I. 1., 2. sor 2030, 2260. hrszám alatt foglalt 3 hold 1314. négyzögöl szántó 2539 kor. kikiáltási árban;

2. ugyanazon betétben A/1. sor 1369. hrszám 354/b. ö. i. sz. alatt felvett 180 négyzögöl beltelek és ház 1600 korona kikiáltási árban;

3. a törökbecsei 87. sz. betétben A. I. 1. sor 3210. hrszám alatt felvett 416 négyzögöl szántó a V. T. 156. §-a értelmében egészben, vagyis a végrehajtáson kívül álló társtulajdonosok jutaléka is 344 korona kikiáltási árban;

4. ugyanazon telekjegyzőkönyvben A/1. sor 2029. hrszám alatt felvett 1 hold 1401 négyzögöl szántóból végrehajtást szenvedett illető felerész 1243 korona kikiáltási árban 1907. évi április hó 2-ik (kettő) napjának d. e. 9 órájkor ezen kir. járásbíró telekkönyvi hatósága hivatalos helyiségében árverés alá fognak bocsátatni és a kikiáltási áron alul is el fognak adatni.

Megjegyeztetvén, hogy az árverés napjától fogva az überlandialis (maradvány) földdek után járó váltásártartozás a vevőt fogja terhelni.

Az árverezni kívánók tartoznak az ingatlan becsártnak 10%-át készpénzben vagy óvadékképes értékpapirokban letenni. A bánatpénzült letett értékpapirokat tartozik a vevő az árverés jogerőre emelkedésétől számított 30 nap alatt az ingatlan becsártnak 10%-át tevő készpénzzel kicserélni, minek elmulasztása a 10-ik pont jogkövetkezményét vonja maga után. A bánatpénz lefizetésének kötelezettsége alól azonban a Kisbirtokosok Országos Földhitelintézete, ha az árverezők sorába akar lépni, (az 1887. XXVI. t.-c. illetőleg az osztrák-magyar bank jelzálog-hitelosztálya alapszabályainak ezen törvényben becikkelyezett 11. §. f) pontja értelmében fölmentetik.

Véletli bizonyítván a vevőnek csak a jogerőre emelkedett árverés fogantatásától számított 15 nap elteltével fog kiadatni.

A vevő köteles a vételárat a következő módon kiegyenlíteni:

a) az árverés jogerőre emelkedésétől számított 30 nap alatt a bírói árfeosztást (sorrendi tárgyalást) be nem várva, köteles a vételár 1/3-át közvetlenül a Kisbirtokosok Országos Földhitelintézeténél (Budapest, Géza-utca 2. szám) lefizetni, esetleg ugyanakkor az intézettel kölcsönének megtartása és átvállalása iránt megegyezni, ily megegyezés esetén a Kisbirtokosok Országos Földhitelintézete által kiállítandó nyilatkozattal igazolja a vevő a telekkönyvi hatóságnál, hogy az intézeti kölcsönnek nemcsak részlethátralékait és járulékait kifizette, hanem magát a kölcsön tökehátralékát is folytatólagos törlesztésre, az intézet szabályai értelmében elvállalta. Az intézet által kiállítandó nyilatkozat alapján az abban kitüntetett összeg a vevő javára

vételár tartozásának törlesztésére beszámíttatik.

b) A Kisbirtokosok Országos Földhitelintézete kölcsönének átvállalása esetén tartozik a vevő az árverés jogerőre emelkedésétől számított hat hónap alatt a vételárnak és 5%-os kamatainak a bánatpénzzel és az intézeti számla összegével ki nem egyenlített hátralékát a telekkönyvi hatóságnál (az illetékes adóhivatalnál) lefizetni.

c) Ha a vevő a Kisbirtokosok Országos Földhitelintézete kölcsönét megtartani s folytatólagos törlesztésére elvállalni nem kívánja, avagy arra nézve az intézet szabályai értelmében az intézettel ki nem egyezhetett, az árverés jogerőre emelkedésétől számított három hónap alatt tartozik a vételár második 1/3-át, ugyanazon időtől számított hat hónap alatt a vételár utolsó 1/3-át lefizetni és pedig: a Kisbirtokosok Országos Földhitelintézete követelése erejéig terjedő összeget közvetlenül az intézet pénztáránál, a vételárnak ezen felüli részét pedig a telekkönyvi hatóságnál.

A vevő a vételár után az árverés napjától számítandó 5%-os kamatot fizeti, mely az egész vételárra vonatkozólag az utolsó vételár-részlet levonása alkalmával számítandó ki és fizetendő le.

A bánatpénz a vételár teljes kiegyenlítése alkalmával számíttatik be.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatalos órák alatt ezen kir. járásbíró tilkvi hatósága irattárában megtekinthetők.

Törökbecse, 1906. évi december hó 31. napján A kir. járásbíró, mint telekkönyvi hatóság.

Kopasz,

kir. járásbíró.

# Várjunk

még néhány napig!

139-x.2

## EGY HÁZ

800 □-öl terjedelmű üzlettel és gabona-raktárakkal, a Tomaseváci országuton, mely Nagybecskerek, Pancsova és Versecel van összekötve, eladó.

Vevők legkésőbb március hó 20-ig jelentkezhetnek a tulajdonosnál

FEILER FRIGYES,

(210-16.14)

háztulajdonos, Tomasevác.

Müncheni

# Salvator-sör

kapható egész március hónapban át. Minden nap friss csapolás. Ezenkívül a

Szent István sör is állandóan csappon van.

MARCOIN JENŐ

kaszinó vendéglős.

246-12.4

Nyomatott Pleitz Fer. Pál kiadónál, Nagybecskereken.